



Wolf Brech

Technical Translator
German → English (GB, US, CAN)

Email: wolfgang@lexikon-translations.com
Landline: +1-289-837-3566 Mobile: +1-905-802-4466
Nationality: Canadian Citizen

MY CORE VALUES

Integrity – Concision – Excellence – Reliability

PROFILE

Wolf is an astute and knowledgeable Translator with two decades of experience in German to English translations for end-users in the Aerospace, Aircraft, Automotive, Construction, and Military industry. He translates engineering product specifications, service and repair manuals, operating instructions, regulatory guidelines for European manufacturing facilities, exporting to the global market.

He insists on great precision and correctness to guarantee technical accuracy and proper context of written documentation.

Wolf completed his Mechanical Engineering Diploma and Certificate in German to English technical translations.

He is thoroughly familiar with the business and cultural aspects of both German-speaking Europe & English-speaking North America.

NON-LINGUISTIC BACKGROUND (1988 – 2001)

Working as an Engineering Consultant, Wolf worked for ten years in the highly technical and demanding Aerospace and Aircraft industry in Canada, the United States, and France

- **Spar Aerospace** Shuttle Remote Manipulator System, also known as Canadarm
- **Boeing Aircraft** 747, 767, 737X
- **Bell TEXTRON** M427 High-altitude helicopter
- **Bombardier Inc** GLOBAL Express, a Canadian designed commuter aircraft
- **British Aerospace** Full motion helicopter simulator

LINGUISTIC EXPERIENCE – GERMAN to ENGLISH TRANSLATOR (2002 – present)

for some of the following end-users:

- **VOLKSWAGEN AG:** Translating programming language for diagnostic centres.
 - **AUDI AG:** Operating & instruction manuals.
 - **MAN Trucks & Buses:** Quality assurance manuals.
 - **Magna International:** AUDI & BMW specifications.
 - **VOITH Schneider:** Operating instructions.
 - **MIELE & Cie. KG:** Manuals for household appliances.
 - **BEEHCRAFT AVIATION:** Maintenance manuals
 - **HANSEN Bergbautechnik:** Service manuals
 - **GOODYEAR DUNLOP:** Operating manuals
 - **Canadian Armed Forces:** Maintenance / training manuals for German Battle Tank Leopard II
 - **TANNER AG:** Technical documentation of the company's product line
- and much more...

WORK AS A FREELANCER

Wolf has established himself with many renowned Language Service Providers in Germany, Austria, Switzerland, and Spain. His high calibre of work, punctuality, and reliability has end-users request his participation in linguistic projects repeatedly. This has led to long-term business relationships that, in some cases, have lasted more than 15 years.

CAT SYSTEMS

SDL Trados Studio 2017, SDL MultiTerm 2017, memoQ v 8.5, Across v 7, memSource 2016

QUALITY ASSURANCE

To ascertain the quality of his linguistic work, Wolf uses a four-step approach:

1. Research, 2. Familiarisation with the end-user's industry, 3. Asking questions, 4. Establishing a terminology base.

To achieve this, he applies the following tools:

- **Translation memories:** Industry, project, or customer-specific
- **ApSIC xBench:** A powerful QA and Terminology Management tool
- **memoQ:** Consisting of two levels of quality review, checking text and creating error statistics.
- **Grammarly:** An effective writing-enhancement platform
- **ProWritingAid:** A grammar checker, style editor, and writing mentor in one package.